

# Act

## Chapter 13

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

- 1 Ἦσαν δὲ ἐν Ἀντιοχείᾳ, κατὰ τὴν οὔσαν ἐκκλησίαν, προφῆται καὶ  
Walikuwa na- katika Antiokia, katika- lile- lililokuwa kanisa, manabii na  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G0490](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1577](#) [G4396](#) [G2532](#)  
διδασκαλοὶ, ὃ τε Βαρνάβας καὶ Συμεὼν, ὁ καλούμενος Νίγερ, καὶ  
walimu, ambayo- na- Barnaba na Simoni, yule- aitwaye Nigeri, na  
[G1320](#) [G3588](#) [G5037](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4826](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3526](#) [G2532](#)  
Λούκιος ὁ Κυρηναῖος, Μαναῖν τε Ἡρώδου τοῦ τετραάρχου  
Lukio yule- wa-Kirene, Manaeni na- wa-Herode yule- mtawala-wa- robo  
[G3066](#) [G3588](#) [G2956](#) [G3127](#) [G5037](#) [G2264](#) [G3588](#) [G5076](#)  
σύντροφος, καὶ Σαῦλος.  
mwenzi-wa-kulelewa, na Saulo.  
[G4939](#) [G2532](#) [G4569](#)

Katika kanisa huko Antiokia ya Shamu walikuwako manabii na walimu, yaani: Barnaba, Simeoni aitwaye Nigeri, Lukio Mkirene, Manaeni aliyekuwa amelelewa pamoja na Mfalme Herode Agripa, na Sauli.

- 2 Λειτουργούντων δὲ αὐτῶν τῷ Κυρίῳ καὶ νηστευόντων, εἶπεν τὸ  
Wakimhudumia na- wao yule- Bwana na wakifunga, akasema ule-  
[G3008](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3522](#) [G3004](#) [G3588](#)  
Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, Ἄφορίσατε δὴ μοι τὸν Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, εἰς  
Roho ule- Mtakatifu, Nitengeni basi mimi yule- Barnaba na Saulo, kwa  
[G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0873](#) [G1211](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1519](#)  
τὸ ἔργον ὃ προσκέκλημαι αὐτούς.  
lile- kazi ambayo nimewaitia wao.  
[G3588](#) [G2041](#) [G3739](#) [G4341](#) [G0846](#)

Walipokuwa wakimwabudu Bwana na kufunga, Roho Mtakatifu akasema, "Nitengeeni Sauli na Barnaba kwa kazi ile maalum niliyowaitia."

- 3 τότε νηστεύσαντες, καὶ προσευξάμενοι, καὶ ἐπιθέντες τὰς χεῖρας αὐτοῖς,  
ndipo wakifunga, na wakiomba, na wakiweka zile- mikono juu-yao,  
[G5119](#) [G3522](#) [G2532](#) [G4336](#) [G2532](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0846](#)  
ἀπέλυσαν.  
wakawaruhusu.  
[G0630](#)

Ndipo baada ya kufunga na kuomba, wakawawekea mikono yao na wakawatuma waende zao.

- 4 Αὐτοὶ μὲν οὖν ἐκπεμφθέντες ὑπὸ τοῦ Ἁγίου Πνεύματος, κατήλθον  
Wao kweli- basi waliotumwa na ule- Mtakatifu Roho, walishuka  
[G0846](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1599](#) [G2529](#) [G3588](#) [G0040](#) [G4151](#) [G2718](#)  
εἰς Σελεύκειαν. ἐκεῖθὲν τε ἀπέπλευσαν εἰς Κύπρον.  
kwenda Seleukia. kutoka-hapo na- wakasafiri-kwa-meli kwenda Kipro.  
[G1519](#) [G4581](#) [G1564](#) [G5037](#) [G0636](#) [G1519](#) [G2954](#)

Hivyo, wakiwa wametumwa na Roho Mtakatifu, wakashuka kwenda Seleukia na kutoka huko wakasafiri baharini mpaka kisiwa cha Kipro.

5 καὶ γενόμενοι ἐν Σαλαμίῃ, κατήγγελλον τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ ἐν  
na wakiwa katika Salamisi, walitangaza lile- neno la- Mungu katika  
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G4529](#) [G2605](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1722](#)

ταῖς συναγωγαῖς τῶν Ἰουδαίων. εἶχον δὲ καὶ Ἰωάννην ὑπηρέτην.  
zile- masinagogi za- Wayahudi. walikuwa-na na- pia Yohana msaidizi.  
[G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2192](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2491](#) [G5257](#)

Walipowasili katika mji wa Salami, wakahubiri neno la Mungu katika sinagogi la Wayahudi. Pia walikuwa na Yohana Marko kuwa msaidizi wao.

6 διελθόντες δὲ ὄλην τὴν νῆσον, ἄχρι Πάφου, εὔρον ἄνδρα-- τινὰ μάγον, ἡ  
wakipita na- yote ile- kisiwa, hadi Pafo, walipata mtu- mmoja mchawi,  
[G1330](#) [G1161](#) [G3650](#) [G3588](#) [G3520](#) [G0891](#) [G3974](#) [G2147](#) [G0435](#) [G5100](#) [G3097](#)

ψευδοπροφήτην, Ἰουδαῖον-- ὃ ὄνομα Βαριησοῦ,  
nabii-wa-uongo, Myahudi- ambaye jina Bar-Yesu,  
[G5578](#) [G2453](#) [G3739](#) [G3686](#) [G0919](#)

Walipokwisha kupita katika nchi zote hizo wakafika Pafo, ambapo walikutana na Myahudi mmoja mchawi aliyekuwa nabii wa uongo, jina lake Bar-Yesu.

7 ὃς ἦν σὺν τῷ ἀνθυπάτῳ Σεργίῳ Παύλῳ, ἀνδρὶ συνετῷ.  
ambaye alikuwa pamoja-na yule- liwali Sergio Paulo, mtu mwenye-akili.  
[G3739](#) [G1510](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0446](#) [G4588](#) [G3972](#) [G0435](#) [G4908](#)

οὗτος προσκαλεσάμενος Βαρνάβαν καὶ Σαῦλον, ἐπεζήτησεν ἀκοῦσαι τὸν λόγον  
huyu akiwaita Barnaba na Saulo, alitaka kusikia lile- neno  
[G3778](#) [G4341](#) [G0921](#) [G2532](#) [G4569](#) [G1934](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#)

τοῦ Θεοῦ.  
la- Mungu.  
[G3588](#) [G2316](#)

Mtu huyu alikuwa pamoja na Sergio Paulo, mtu mwenye hekima aliyekuwa msaidizi wa mwakilishi wa mtawala wa kile kisiwa. Sergio Paulo akawaita Sauli na Barnaba akitaka kusikia neno la Mungu.

8 ἀντίστατο δὲ αὐτοῖς Ἐλύμας ὁ μάγος -- οὕτως γὰρ μεθερμηνεύεται  
alipinga na- wao Elima yule- mchawi- hivyo kwa-sababu linatafsiriwa  
[G0436](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1681](#) [G3588](#) [G3097](#) [G3779](#) [G1063](#) [G3177](#)

τὸ ὄνομα αὐτοῦ -- ζητῶν διαστρέψαι τὸν ἀνθύπατον ἀπὸ τῆς πίστεως.  
lile- jina lake- akitaftuta kumpotosha yule- liwali kutoka ile- imani.  
[G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2212](#) [G1294](#) [G3588](#) [G0446](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4102](#)

Lakini Elima yule mchawi (hii ndiyo maana ya jina lake), aliwapinga Barnaba na Sauli na kujaribu kumpotosha yule mkuu wa kile kisiwa aiache imani.

9 Σαῦλος δέ, ὁ καὶ Παῦλος, πλησθεὶς Πνεύματος Ἁγίου, ἀτενίσας εἰς  
Saulo na- yule- pia Paulo, akijazwa Roho Mtakatifu, akimtazama kwa  
[G4569](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2532](#) [G3972](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G0816](#) [G1519](#)

αὐτὸν,  
yeye,  
[G0846](#)

Ndipo Sauli, ambaye pia aliitwa Paulo, akiwa amejawa na Roho Mtakatifu, akamkazia macho Elima huyo mchawi,

- 10 εἶπεν, ὦ πλήρης παντὸς δόλου καὶ πάσης ῥαδιουργίας,  
 akasema, Ee mwenye-kujaa kila-aina-ya hila na kila-aina-ya uonu,  
[G3004](#) [G5599](#) [G4134](#) [G3956](#) [G1388](#) [G2532](#) [G3956](#) [G4468](#)
- υἱὲ διαβόλου, ἐχθρὲ πάσης δικαιοσύνης, οὐ παύση διαστρέφων τὰς  
 mwana wa-ibilisi, adui wa-kila haki, hutaacha utaacha kupotosha zile-  
[G5207](#) [G1228](#) [G2190](#) [G3956](#) [G1343](#) [G3756](#) [G3973](#) [G1294](#) [G3588](#)
- ὁδοὺς τοῦ Κυρίου τὰς εὐθείας?  
 njia za- Bwana zile- nyofu?  
[G3598](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2117](#)

akamwambia, “Ewe mwana wa ibilisi, wewe ni adui wa kila kilicho haki! Umejaa kila aina ya udanganyifu na ulaghai. Je, hutaacha kuzipotosha njia za Bwana zilizonyooka?”

- 11 καὶ νῦν ἰδοὺ, χεῖρ Κυρίου ἐπὶ σέ, καὶ ἔση τυφλὸς, μὴ  
 na sasa tazama, mkono wa-Bwana juu- yako, na utakuwa kipofu, bila  
[G2532](#) [G3568](#) [G3708](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1510](#) [G5185](#) [G3361](#)
- βλέπων τὸν ἥλιον ἄχρι καιροῦ. παραχρῆμα δὲ ἔπεσεν ἐπ’ αὐτὸν ἀχλὺς  
 kuona ile- jua hadi wakati. mara-moja na- ilianguka juu- yake ukungu  
[G0991](#) [G3588](#) [G2246](#) [G0891](#) [G2540](#) [G3916](#) [G1161](#) [G4098](#) [G1909](#) [G0846](#) [G0887](#)
- καὶ σκότος, καὶ περιάγων ἐζήτει χειραγωγούς.  
 na giza, na akizunguka alitafuta waongozaji.  
[G2532](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4013](#) [G2212](#) [G5497](#)

Nawe sasa sikiliza, mkono wa Bwana u dhidi yako. Utakuwa kipofu, wala hutaona jua kwa muda.” Mara ukungu na giza vikamfunika, naye akaenda huku na huko akitafuta mtu wa kumshika mkono ili amwonyeshe njia.

- 12 τότε ἰδὼν ὁ ἀνθύπατος τὸ γεγονός, ἐπίστευσεν, ἐκπληροσόμενος ἐπὶ  
 ndipo akiona yule- liwali lile- lililotokea, aliamini, akishangaa kwa  
[G5119](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0446](#) [G3588](#) [G1096](#) [G4100](#) [G1605](#) [G1909](#)
- τῆ διδαχῆ τοῦ Κυρίου.  
 ile- mafundisho ya- Bwana.  
[G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G2962](#)

Yule mkuu wa kile kisiwa alipoona yaliyotukia, akaamini kwa sababu alistaajabishwa na mafundisho kuhusu Bwana.

- 13 Ἀναχθέντες δὲ ἀπὸ τῆς Πάφου οἱ περὶ Παῦλον ἦλθον εἰς  
 Wakisafiri na- kutoka ile- Pafo wale- kuhusu, Paulo wakaja kwenda  
[G0321](#) [G1161](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3974](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3972](#) [G2064](#) [G1519](#)
- Πέργην τῆς Παμφυλίας. Ἰωάννης δὲ ἀποχωρήσας ἀπ’ αὐτῶν, ὑπέστρεψεν  
 Perge ya- Pamfilia. Yohana na- akiondoka kutoka wao, akarudi  
[G4011](#) [G3588](#) [G3828](#) [G2491](#) [G1161](#) [G0672](#) [G0575](#) [G0846](#) [G5290](#)
- εἰς Ἱεροσόλυμα.  
 kwenda Yerusalemu.  
[G1519](#) [G2414](#)

Kisha Paulo na wenzake wakasafiri toka Pafo wakafika Perga huko Pamfilia. Lakini, Yohana Marko akawaacha huko, akarejea Yerusalemu.

- 14 Αὐτοὶ δὲ, διελθόντες ἀπὸ τῆς Πέργης, παρεγένοντο εἰς Ἀντιόχειαν τὴν  
 Wao na- wakipita kutoka ile- Perge, wakafika katika Antiokia ile-  
[G0846](#) [G1161](#) [G1330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4011](#) [G3854](#) [G1519](#) [G0490](#) [G3588](#)
- Πισιδίαν, καὶ εἰσελθόντες εἰς τὴν συναγωγὴν τῆ ἡμέρα τῶν σαββάτων,  
 ya-Pisidia, na wakiingia ndani-ya ile- sinagogi ile- siku za- Sabato,  
[G4099](#) [G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4864](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G4521](#)
- ἐκάθισαν.  
 wakaketi.  
[G2523](#)

Kutoka Perga wakaendelea hadi Antiokia ya Pisidia. Siku ya Sabato wakaingia ndani ya sinagogi, wakaketi.

- 15 μετὰ δὲ τὴν ἀνάγνωσιν τοῦ νόμου καὶ τῶν προφητῶν, ἀπέστειλαν  
 baada-ya na- ile- kusoma kwa- sheria na za- manabii, walituma  
[G3326](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0320](#) [G3588](#) [G3551](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4396](#) [G0649](#)
- οἱ ἀρχισυνάγωγοι πρὸς αὐτοὺς, λέγοντες, ἄνδρες, ἀδελφοί, εἶ τίς  
 wale- viongozi-wa-sinagogi kwao wao, wakisema, Watu, ndugu, ikiwa kuna  
[G3588](#) [G0752](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0435](#) [G0080](#) [G1487](#) [G5100](#)
- ἔστιν ἐν ὑμῖν λόγος παρακλήσεως πρὸς τὸν λαόν, λέγετε.  
 ipo ndani-yenu ninyi neno la-faraja kwa wale- watu, semeni.  
[G1510](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3056](#) [G3874](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#)

Baada ya Sheria ya Mose na Kitabu cha Manabii kusomwa, viongozi wa sinagogi wakawatumia ujumbe wakisema, “Ndugu, kama mna neno la kuwafariji watu hawa, tafadhali lisemeni.”

- 16 ἀναστάς δὲ Παῦλος, καὶ κατασεύσας τῇ χειρὶ, εἶπεν, ἄνδρες,  
 akisimama na- Paulo, na akiwaashiria kwa- mkono, akasema, Watu,  
[G0450](#) [G1161](#) [G3972](#) [G2532](#) [G2678](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3004](#) [G0435](#)
- Ἰσραηλῖται, καὶ οἱ φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἀκούσατε.  
 Waisraeli, na wale- wamchao huyo- Mungu, sikilizeni.  
[G2475](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0191](#)

Paulo akasimama, akawapungia mkono na kusema: “Enyi wanaume wa Israeli na ninyi nyote mnaomcha Mungu.

- 17 ὁ Θεὸς τοῦ λαοῦ τούτου Ἰσραὴλ ἐξελέξατο τοὺς πατέρας ἡμῶν, καὶ  
 Huyo- Mungu wa- watu hawa Israeli aliwachagua wale- baba zetu, na  
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3778](#) [G2474](#) [G1586](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#)
- τὸν λαόν ὑψωσεν ἐν τῇ παροικίᾳ ἐν γῆ Αἰγύπτου, καὶ μετὰ  
 wale- watu akawainua katika ile- ugenini katika nchi ya-Misri, na kwa  
[G3588](#) [G2992](#) [G5312](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3940](#) [G1722](#) [G1093](#) [G0125](#) [G2532](#) [G3326](#)
- βραχίονος ὑψηλοῦ, ἐξήγαγεν αὐτοὺς ἐξ αὐτῆς,  
 mkono ulioinuliwa, akawatoa wao kutoka humo,  
[G1023](#) [G5308](#) [G1806](#) [G0846](#) [G1537](#) [G0846](#)

Mungu wa watu hawa wa Israeli aliwachagua baba zetu, akawafanya kustawi walipokuwa huko Misri, kwa uwezo mwingi akawaongoza na kuwatoa katika nchi ile.

- 18 καὶ ὡς τεσσαρακονταετὴ χρόνον ἐτροποφόρησεν αὐτοὺς ἐν τῇ ἐρήμῳ,  
 na kama miaka-arobaini wakati aliwabeba wao katika ile- jangwa,  
[G2532](#) [G5613](#) [G5063](#) [G5550](#) [G5159](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2048](#)

Kwa muda wa miaka arobaini alivumilia matendo yao walipokuwa jangwani.

19 καὶ καθελὼν ἔθνη ἑπτὰ ἐν γῆ Χανάαν, κατεκληρονόμησεν τὴν  
na akiangusha mataifa saba katika nchi ya-Kanaani, akawarithi ile-  
[G2532](#) [G2507](#) [G1484](#) [G2033](#) [G1722](#) [G1093](#) [G5477](#) [G2624](#) [G3588](#)  
γῆν αὐτῶν--  
nchi yao-  
[G1093](#) [G0846](#)

Naye baada ya kuyaangamiza mataifa saba waliokuwa wakiishi katika nchi ya Kanaani, akawapa Waisraeli nchi yao iwe urithi wao.

20 ὡς ἔτεσιν τετρακοσίοις καὶ πενήκοντα. καὶ μετὰ ταῦτα, ἔδωκεν  
kwa miaka mia-nne na hamsini. na baada-ya hayo, akawapa  
[G5613](#) [G2094](#) [G5071](#) [G2532](#) [G4004](#) [G2532](#) [G3326](#) [G3778](#) [G1325](#)  
κριτὰς ἕως Σαμουὴλ <τοῦ> προφήτου.  
waamuzi hadi Samweli yule- nabii.  
[G2923](#) [G2193](#) [G4545](#) [G3588](#) [G4396](#)

Haya yote yalichukua kama muda wa miaka 450. "Baada ya haya, Mungu akawapa waamuzi mpaka wakati wa nabii Samweli.

21 κάκειθεν ἠτήσαντο βασιλέα, καὶ ἔδωκεν αὐτοῖς ὁ Θεός, τὸν  
na-kutoka-hapo wakaomba mfalme, na akawapa wao huyo- Mungu, yule-  
[G2547](#) [G0154](#) [G0935](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#)  
Σαοὺλ υἱὸν Κίς, ἄνδρα ἐκ φυλῆς Βενιαμίν, ἔτη τεσσεράκοντα.  
Sauli mwana wa-Kishi, mtu kutoka kabila la-Benyamini, miaka arobaini.  
[G4549](#) [G5207](#) [G2797](#) [G0435](#) [G1537](#) [G5443](#) [G0958](#) [G2094](#) [G5062](#)

Ndipo watu wakaomba wapewe mfalme, naye Mungu akawapa Sauli mwana wa Kishi wa kabila la Benyamini, aliyetawala kwa miaka arobaini.

22 καὶ μεταστήσας αὐτὸν, ἤγειρεν τὸν Δαυὶδ αὐτοῖς εἰς βασιλέα, ᾧ  
na akimwondoa yeye, akamwinua yule- Daudi kwao kuwa mfalme, ambaye  
[G2532](#) [G3179](#) [G0846](#) [G1453](#) [G3588](#) [G1138](#) [G0846](#) [G1519](#) [G0935](#) [G3739](#)  
καὶ εἶπεν μαρτυρήσας, Εὖρον Δαυὶδ τὸν τοῦ Ἰεσσαί, ἄνδρα κατὰ τὴν  
na akasema akishuhudia, Nimempata Daudi yule- wa- Yese, mtu kwa ule-  
[G2532](#) [G3004](#) [G3140](#) [G2147](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2421](#) [G0435](#) [G2596](#) [G3588](#)  
καρδίαν μου, ὃς ποιήσει πάντα τὰ θελήματά μου.  
moyo wangu, ambaye atafanya yote yale- mapenzi yangu.  
[G2588](#) [G1473](#) [G3739](#) [G4160](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2307](#) [G1473](#)

Baada ya kumwondoa Sauli katika ufalme, akawainulia Daudi kuwa mfalme wao. Mungu pia alimshuhudia, akisema, 'Nimemwona Daudi mwana wa Yese, mtu anayeupendeza moyo wangu, atakayetimiza mapenzi yangu yote.'

23 τούτου ὁ Θεός, ἀπὸ τοῦ σπέρματος, κατ' ἐπαγγελίαν, ἤγαγεν τῷ  
huyu huyo- Mungu, kutoka ile- uzao, kwa ahadi, akaleta kwa-  
[G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0575](#) [G3588](#) [G4690](#) [G2596](#) [G1860](#) [G0071](#) [G3588](#)  
Ἰσραὴλ Σωτῆρα Ἰησοῦν,  
Israeli Mwokozi Yesu,  
[G2474](#) [G4990](#) [G2424](#)

"Kutoka uzao wa mtu huyu, Mungu amewaletea Israeli Mwokozi Yesu, kama alivyoahidi.

24 προκηρύξαντος Ἰωάννου, πρὸ προσώπου, τῆς εἰσόδου αὐτοῦ, βάπτισμα  
 alipotangaza-kabla Yohana, mbele-ya uso, wa- kuingia kwake, ubatizo  
[G4296](#) [G2491](#) [G4253](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1529](#) [G0846](#) [G0908](#)

μετανοίας, παντὶ τῷ λαῷ Ἰσραήλ.  
 wa-toba, kwa-wote wale- watu wa-Israeli.  
[G3341](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2474](#)

| Kabla ya kuja kwa Yesu, Yohana alihubiri toba na ubatizo kwa watu wote wa Israeli.

25 ὥς δὲ ἐπλήρου Ἰωάννης τὸν δρόμον, ἔλεγεν, τί ἐμὲ ὑπονοεῖτε  
 wakati na- alimaliza Yohana ile- mbio, alisema, Nini mimi mnadhani  
[G5613](#) [G1161](#) [G4137](#) [G2491](#) [G3588](#) [G1408](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1473](#) [G5282](#)

εἶναι? οὐκ εἰμὶ ἐγώ, ἀλλ' ἰδοὺ, ἔρχεται μετ' ἐμὲ, οὐ οὐκ  
 kuwa? si ndimi mimi, bali tazama, anakuja baada-ya mimi, ambaye sistahili  
[G1510](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0235](#) [G3708](#) [G2064](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3739](#) [G3756](#)

εἰμὶ ἄξιος τὸ ὑπόδημα τῶν ποδῶν λῦσαι.  
 mimi mwenye-kustahili kile- kiatu cha- miguu kufungua.  
[G1510](#) [G0514](#) [G3588](#) [G5266](#) [G3588](#) [G4228](#) [G3089](#)

| Yohana alipokuwa anakamilisha kazi yake, alisema: 'Ninyi mnadhani mimi ni nani? Mimi si yeye. La hashu, lakini yeye yuaja baada yangu, ambaye mimi sistahili kufungua kamba za viatu vya miguu yake.'

26 Ἄνδρες, ἀδελφοί, υἱοὶ γένους Ἀβραάμ, καὶ οἱ ἐν ὑμῖν  
 Watu, ndugu, watoto wa-uzao wa-Ibrahimu, na wale- miongoni-mwenu ninyi  
[G0435](#) [G0080](#) [G5207](#) [G1085](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4771](#)

φοβούμενοι τὸν Θεόν, ἡμῖν ὁ λόγος τῆς σωτηρίας ταύτης ἐξαπεστάλη.  
 wamchao huyo- Mungu, kwetu lile- neno la- wokovu huu limetumwa.  
[G5399](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G4991](#) [G3778](#) [G1821](#)

| "Ndugu zangu, wana wa Abrahamu, nanyi watu wa Mataifa mnaomcha Mungu, ujumbe huu wa wokovu umeletwa kwetu.

27 οἱ γὰρ κατοικοῦντες ἐν Ἱερουσαλήμ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτῶν,  
 wale- kwa-sababu wakaao katika Yerusalemu na wale- watawala wao,  
[G3588](#) [G1063](#) [G2730](#) [G1722](#) [G2419](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0758](#) [G0846](#)

τοῦτον ἀγνοήσαντες, καὶ τὰς φωνὰς τῶν προφητῶν, τὰς κατὰ πᾶν  
 huyu wasimjue, na zile- sauti za- manabii, zile- kila kila  
[G3778](#) [G0050](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3588](#) [G2596](#) [G3956](#)

σάββατον ἀναγινωσκομένας, κρίναντες ἐπλήρωσαν.  
 Sabato zinazosomwa, wakihukumu walitimiza.  
[G4521](#) [G0314](#) [G2919](#) [G4137](#)

| Kwa sababu wakaao Yerusalemu na viongozi wao hawakumtambua wala kuelewa maneno ya manabii yasomwayo kila Sabato, bali waliyatimiza maneno hayo kwa kumhukumu yeye.

28 καὶ μηδεμίαν αἰτίαν θανάτου εὐρόντες, ἠτήσαντο Πιλάτον ἀναιρεθῆναι αὐτόν.  
 na bila-sababu sababu ya-kifo kupata, waliomba Pilato auawe yeye.  
[G2532](#) [G3367](#) [G0156](#) [G2288](#) [G2147](#) [G0154](#) [G4091](#) [G0337](#) [G0846](#)

| Ijapokuwa hawakupata sababu yoyote ya kumhukumu kifo, walimwomba Pilato aamuru auawe.

29 ὡς δὲ ἐτέλεσαν πάντα τὰ περὶ αὐτοῦ γεγραμμένα, καθελόντες  
wakati na- walimaliza yote yale- kuhusu yeye yaliyoandikwa, wakimteremsha  
[G5613](#) [G1161](#) [G5055](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4012](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2507](#)

ἀπὸ τοῦ ξύλου, ἔθηκαν εἰς μνημεῖον.  
kutoka ule- mti, wakamweka ndani-ya kaburi.  
[G0575](#) [G3588](#) [G3586](#) [G5087](#) [G1519](#) [G3419](#)

| Walipokwisha kufanya yale yote yaliyoandikwa kumhusu, walimshusha kutoka msalabani na kumzika kaburini.

30 ὁ δὲ Θεὸς ἤγειρεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν,  
Lakini- na- Mungu alimfufua yeye kutoka wafu,  
[G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#)

| Lakini Mungu alimfufua kutoka kwa wafu.

31 ὁς ὠφθη ἐπὶ ἡμέρας πλείους τοῖς συναναβᾶσιν αὐτῷ ἀπὸ τῆς  
ambaye alionekana kwa siku nyingi kwa- waliokuja-pamoja naye kutoka ile-  
[G3739](#) [G3708](#) [G1909](#) [G2250](#) [G4119](#) [G3588](#) [G4872](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#)

Γαλιλαίας εἰς Ἱερουσαλήμ, οἵτινες νῦν εἰσιν μάρτυρες αὐτοῦ πρὸς τὸν  
Galilaya kwenda Yerusalemu, ambao sasa ni mashahidi wake kwa wale-  
[G1056](#) [G1519](#) [G2419](#) [G3748](#) [G3568](#) [G1510](#) [G3144](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#)

λαόν.  
watu.  
[G2992](#)

| Naye kwa siku nyingi akawatokea wale waliokuwa pamoja naye kuanzia Galilaya hadi Yerusalemu. Nao sasa wamekuwa mashahidi wake kwa watu wetu.

32 καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς εὐαγγελιζόμεθα, τὴν πρὸς τοὺς πατέρας ἐπαγγελίαν  
na sisi ninyi tunawaletea-habari-njema, ile- kwa wale- baba ahadi  
[G2532](#) [G1473](#) [G4771](#) [G2097](#) [G3588](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1860](#)

γενομένην,  
iliyotolewa,  
[G1096](#)

| "Nasi tunawaletea habari njema, kwamba yale Mungu aliyowaahidi baba zetu

33 ὅτι ταύτην ὁ Θεὸς ἐκπεπλήρωκεν, τοῖς τέκνοις [αὐτῶν] ἡμῶν,  
kwamba hii huyo- Mungu ameitimiza, kwa- watoto [wao] wetu,  
[G3754](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1603](#) [G3588](#) [G5043](#) [G0846](#) [G1473](#)

ἀναστήσας Ἰησοῦν; ὡς καὶ ἐν τῷ ψαλμῷ γέγραπται τῷ δευτέρῳ,  
akimfufua Yesu; kama na katika ule- zaburi imeandikwa ule- wa-pili,  
[G0450](#) [G2424](#) [G5613](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5568](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1208](#)

Υἱός μου εἶ σύ, ἐγὼ σήμερον γεγέννηκά σε.  
Mwana wangu ndiwe wewe, mimi leo nimekuzaa wewe.  
[G5207](#) [G1473](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1473](#) [G4594](#) [G1080](#) [G4771](#)

| sasa ameyatimiza kwetu sisi watoto wao, kwa kumfufua Yesu, kama ilivyoandikwa katika Zaburi ya pili: "Wewe ni Mwanangu; leo mimi nimekuzaa."

34 ὅτι δὲ ἀνέστησεν αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, μηκέτι μέλλοντα ὑποστρέφειν  
 kwamba na- alimfufua yeye kutoka wafu, tena asiwe kurudi  
[G3754](#) [G1161](#) [G0450](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3371](#) [G3195](#) [G5290](#)

εἰς διαφθοράν, οὕτως εἶρηκεν: ὅτι Δώσω ὑμῖν τὰ ὅσια Δαυὶδ,  
 katika kuoza, hivyo amesema: kwamba Nitakupa ninyi yale- matakatifu ya-Daudi,  
[G1519](#) [G1312](#) [G3779](#) [G2046](#) [G3754](#) [G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3741](#) [G1138](#)

τὰ πιστά.  
 yale- ya-kuaminika.  
[G3588](#) [G4103](#)

| Kwa kuwa Mungu alimfufua kutoka kwa wafu asioze kamwe, alitamka maneno haya: “Nitakupa wewe baraka takatifu zilizo za hakika nilizomwahidi Daudi.”

35 διότι καὶ ἐν ἑτέρῳ λέγει, Οὐ δώσεις τὸν Ὅσιόν  
 kwa-sababu na katika nyingine anasema, Hutamruhusu utamruhusu yule- Mtakatifu  
[G1360](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2087](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1325](#) [G3588](#) [G3741](#)

σου ἰδεῖν διαφθοράν.  
 wako kuona kuoza.  
[G4771](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Kama ilivyosemwa mahali pengine katika Zaburi, “Hutamwacha Aliye Mtakatifu wako kuona uharibifu.”

36 Δαυὶδ μὲν, γὰρ ἰδίᾳ γενεᾷ ὑπηρετήσας τῇ τοῦ Θεοῦ βουλῇ,  
 Daudi kweli- kwa-sababu katika-yake kizazi akihudumia ile- ya- Mungu kusudi,  
[G1138](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2398](#) [G1074](#) [G5256](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1012](#)

ἐκοιμήθη, καὶ προσετέθη πρὸς τοὺς πατέρας αὐτοῦ, καὶ εἶδεν διαφθοράν.  
 alilala, na akaongezwa kwa wale- baba zake, na akaona kuoza.  
[G2837](#) [G2532](#) [G4369](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3708](#) [G1312](#)

| “Kwa maana Daudi akiisha kulitumikia kusudi la Mungu katika kizazi chake, alilala; akazikwa pamoja na baba zake na mwili wake ukaoza.”

37 ὃν δὲ ὁ Θεὸς ἤγειρεν οὐκ εἶδεν διαφθοράν.  
 ambaye lakini- huyo- Mungu alimfufua hakuona kuona kuoza.  
[G3739](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1453](#) [G3756](#) [G3708](#) [G1312](#)

| Lakini yule ambaye Mungu alimfufua kutoka kwa wafu hakuona uharibifu.

38 γνωστὸν οὖν ἔστω ὑμῖν, ἄνδρες, ἀδελφοί, ὅτι διὰ τούτου, ὑμῖν  
 ijulikane basi iwe kwenu, watu, ndugu, kwamba kupitia huyu, kwenu  
[G1110](#) [G3767](#) [G1510](#) [G4771](#) [G0435](#) [G0080](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3778](#) [G4771](#)

ἄφεις ἀμαρτιῶν καταγγέλλεται,  
 msamaha wa-dhambi unatangazwa,  
[G0859](#) [G0266](#) [G2605](#)

| “Kwa hiyo ndugu zangu, nataka ninyi mjue kwamba kwa kupitia huyu Yesu msamaha wa dhambi unatangazwa kwenu.”

39 καὶ ἀπὸ πάντων ὧν οὐκ ἠδυνήθητε ἐν νόμῳ Μωϋσέως  
 na kutoka yote ambayo hamkuweza mliweza katika sheria ya-Musa  
[G2532](#) [G0575](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3475](#)

δικαιωθῆναι, ἐν τούτῳ πᾶς ὁ πιστεύων δικαιοῦται.  
 kuhesabiwa-haki, katika huyu kila yule- amwaminiye anahesabiwa-haki.  
[G1344](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4100](#) [G1344](#)

| Kwa kupitia yeye, kila mtu amwaminiye anahesabiwa haki kwa kila kitu ambacho asingeweza kuhesabiwa haki kwa sheria ya Mose.

40 βλέπετε οὖν, μὴ ἐπέλθῃ, τὸ εἰρημένον ἐν τοῖς προφήταις;  
angalieni basi, isiije likaja, lile- lililosemwa katika wale- manabii:  
[G0991](#) [G3767](#) [G3361](#) [G1904](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4396](#)

| Kwa hiyo jihadharini ili yale waliosema manabii yasiwapate:

41 Ἴδετε, οἱ καταφρονηταί, καὶ θαυμάσατε καὶ ἀφανίσθητε; ὅτι  
Tazameni, wale- wenye-kudharau, na shangaeni na towekeni; kwa-sababu  
[G3708](#) [G3588](#) [G2707](#) [G2532](#) [G2296](#) [G2532](#) [G0853](#) [G3754](#)

ἔργον ἐργάζομαι ἐγὼ ἐν ταῖς ἡμέραις ὑμῶν, ἔργον ὃ οὐ μὴ  
kazi ninafanya mimi katika zile- siku zenu, kazi ambayo kamwe si  
[G2041](#) [G2038](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4771](#) [G2041](#) [G3739](#) [G3756](#) [G3361](#)

πιστεύσητε, ἐάν τις ἐκδιηγῆται ὑμῖν.  
mtaamini, hata-kama mtu akieleza kwenu.  
[G4100](#) [G1437](#) [G5100](#) [G1555](#) [G4771](#)

| “Angalieni, enyi wenye dhikaka, mkastaajabu, mkaangamie, kwa maana nitatenda jambo wakati wenu ambalo hamtasadiki, hata kama mtu akiwaambia.”

42 Ἐξιόντων δὲ, αὐτῶν παρεκάλουν εἰς τὸ μεταξύ σάββατον, λαληθῆναι  
Wakitoka na- wao waliwasihi kwa ile- kati Sabato, yasemwe  
[G1826](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3870](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3342](#) [G4521](#) [G2980](#)

αὐτοῖς τὰ ῥήματα ταῦτα.  
kwao yale- maneno haya.  
[G0846](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

| Paulo na Barnaba walipokuwa wakitoka nje ya sinagogi, watu wakawaomba wazungumze tena mambo hayo Sabato iliyofuata.

43 λυθείσης δὲ, τῆς συναγωγῆς, ἠκολούθησαν πολλοὶ τῶν Ἰουδαίων καὶ τῶν  
ikiisha na- ile- sinagogi, wakafuata wengi wa- Wayahudi na wa-  
[G3089](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4864](#) [G0190](#) [G4183](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2532](#) [G3588](#)

σεβομένων προσηλύτων τῷ Παύλῳ καὶ τῷ Βαρνάβῳ, οἵτινες προσλαλοῦντες  
waabudu wageuzwa-imani yule- Paulo na yule- Barnaba, ambao wakisema-nao  
[G4576](#) [G4339](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3748](#) [G4354](#)

αὐτοῖς ἔπειθον αὐτοὺς προσμένειν τῇ χάριτι τοῦ Θεοῦ.  
wao waliwashawishi wao wakae katika- neema ya- Mungu.  
[G0846](#) [G3982](#) [G0846](#) [G4357](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2316](#)

| Baada ya kusanyiko la Sinagogi kutawanyika, wengi wa Wayahudi na waongofu wa dini ya Kiyahudi wakawafuata Paulo na Barnaba, wakazungumza nao na kuwahimiza wadumu katika neema ya Mungu.

44 Τῷ δὲ ἐρχομένῳ σαββάτῳ, σχεδὸν πᾶσα ἡ πόλις συνήχθη ἀκοῦσαι  
Ile- na- ijayo Sabato, karibu wote-wa ule- mji walikusanyika kusikia  
[G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G4521](#) [G4975](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4172](#) [G4863](#) [G0191](#)

τὸν λόγον τοῦ κυρίου.  
lile- neno la- Bwana.  
[G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)

| Sabato iliyofuata, karibu watu wote wa mji walikuja kusikiliza neno la Bwana.

45 ἰδόντες δὲ οἱ Ἰουδαῖοι τοὺς ὄχλους, ἐπλήσθησαν ζήλου, καὶ ἀντέλεγον  
 wakiona na- wale- Wayahudi wale- makutano, walijawa wivu, na walipinga  
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G3793](#) [G4130](#) [G2205](#) [G2532](#) [G0483](#)

τοῖς ὑπὸ Παύλου λαλουμένοις, βλασφημοῦντες.  
 yale- na Paulo yaliyosemwa, wakikufuru.  
[G3588](#) [G5259](#) [G3972](#) [G2980](#) [G0987](#)

Lakini Wayahudi walipoona ule umati mkubwa wa watu walijawa na wivu, wakayakanusha maneno Paulo aliyokuwa akisema.

46 παρρησιασάμενοί τε, ὁ Παῦλος καὶ ὁ Βαρνάβας εἶπαν, Ὑμῖν  
 wakisema-kwa-ujasiri na- yule- Paulo na yule- Barnaba wakasema, Kweni  
[G3955](#) [G5037](#) [G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0921](#) [G3004](#) [G4771](#)

ἦν ἀναγκαῖον πρῶτον λαληθῆναι τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ; ἐπειδὴ ἀπωθεῖσθε  
 ilikuwa muhimu kwanza kusemwa lile- neno la- Mungu; kwa-kuwa mnalikataa  
[G1510](#) [G0316](#) [G4412](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1894](#) [G0683](#)

αὐτὸν, καὶ οὐκ ἄξιους κρίνετε ἑαυτοὺς τῆς αἰωνίου ζῆς,  
 hilo, na hamjihesabu wenye-kustahili mnahukumu wenyewe wa- ya-milele uzima,  
[G0846](#) [G2532](#) [G3756](#) [G0514](#) [G2919](#) [G1438](#) [G3588](#) [G0166](#) [G2222](#)

ἰδοὺ, στρεφόμεθα εἰς τὰ ἔθνη.  
 tazama, tunageuka kwenda kwa- mataifa.  
[G3708](#) [G4762](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#)

Ndipo Paulo na Barnaba wakawajibu kwa ujasiri, wakisema, "Ilitupasa kunena nanyi neno la Mungu kwanza. Lakini kwa kuwa mnalikataa, mkajihukumu wenyewe kuwa hamstahili uzima wa milele, sasa tunawageukia watu wa Mataifa."

47 οὕτως γὰρ ἐντέταλται ἡμῖν ὁ Κύριος: Τέθεικά σε εἰς φῶς  
 hivyo kwa-sababu ametuamuru sisi yule- Bwana: Nimekuweka wewe kuwa nuru  
[G3779](#) [G1063](#) [G1781](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G5087](#) [G4771](#) [G1519](#) [G5457](#)

ἔθνων, τοῦ εἶναί σε εἰς σωτηρίαν ἕως ἐσχάτου τῆς γῆς.  
 ya-mataifa, ya- kuwa wewe kuwa wokovu hadi mwisho wa- nchi.  
[G1484](#) [G3588](#) [G1510](#) [G4771](#) [G1519](#) [G4991](#) [G2193](#) [G2078](#) [G3588](#) [G1093](#)

Kwa maana hili ndilo Bwana alilotuamuru: "Nimewafanya ninyi kuwa nuru kwa watu wa Mataifa, ili mpate kuuleta wokovu hadi miisho ya dunia."

48 ἀκούοντα δὲ, τὰ ἔθνη ἔχαιρον, καὶ ἐδόξαζον τὸν λόγον τοῦ  
 wakisikia na- yale- mataifa wakafurahi, na wakalitukuza lile- neno la-  
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1484](#) [G5463](#) [G2532](#) [G1392](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#)

Κυρίου, καὶ ἐπίστευσαν ὅσοι ἦσαν τεταγμένοι εἰς ζωὴν αἰώνιον.  
 Bwana, na waliamini wote waliokuwa waliowekwa kwa uzima wa-milele.  
[G2962](#) [G2532](#) [G4100](#) [G3745](#) [G1510](#) [G5021](#) [G1519](#) [G2222](#) [G0166](#)

Watu wa Mataifa waliposikia haya wakafurahi na kulitukuza neno la Bwana; nao wote waliokuwa wamekusudiwa uzima wa milele wakaamini.

49 διεφέρετο δὲ ὁ λόγος τοῦ Κυρίου δι' ὅλης τῆς χώρας.  
 likaenea na- lile- neno la- Bwana katika- yote-ya ile- nchi.  
[G1308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1223](#) [G3650](#) [G3588](#) [G5561](#)

Neno la Bwana likaenea katika eneo lile lote.

50 οἱ δὲ Ἰουδαῖοι παρώτρυναν τὰς σεβομένας γυναῖκας τὰς  
wale- na- Wayahudi waliwachochea wale- waabudu wanawake wale-  
[G3588](#) [G1161](#) [G2453](#) [G3951](#) [G3588](#) [G4576](#) [G1135](#) [G3588](#)  
εὐσχήμονας, καὶ τοὺς πρώτους τῆς πόλεως, καὶ ἐπήγειραν διωγμὸν ἐπὶ  
wenye-heshima, na wale- wakuu wa- mji, na wakaamsha mateso juu-ya  
[G2158](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1892](#) [G1375](#) [G1909](#)  
τὸν Παῦλον καὶ Βαρνάβαν, καὶ ἐξέβαλον αὐτοὺς ἀπὸ τῶν ὀρίων  
yule- Paulo na Barnaba, na wakawafukuza wao kutoka zile- mipaka  
[G3588](#) [G3972](#) [G2532](#) [G0921](#) [G2532](#) [G1544](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3725](#)  
αὐτῶν,  
yao,  
[G0846](#)

Lakini Wayahudi wakawachochea wanawake wenye kumcha Mungu, wenye vyeo pamoja na watu maarufu katika mji, wakachochea mateso dhidi ya Paulo na Barnaba na kuwafukuza kutoka eneo hilo.

51 οἱ δὲ ἔκτιναξάμενοι τὸν κονιορτὸν τῶν ποδῶν ἐπ’ αὐτοὺς, ἦλθον  
wale- na- wakikung'uta ile- vumbi ya- miguu juu- yao, wakaja  
[G3588](#) [G1161](#) [G1621](#) [G3588](#) [G2868](#) [G3588](#) [G4228](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2064](#)  
εἰς Ἴκόνιον.  
kwenda Ikonio.  
[G1519](#) [G2430](#)

Hivyo Paulo na Barnaba wakakung'uta mavumbi ya miguu yao ili kuwapinga, nao wakaenda Ikonio.

52 οἷ τε μαθηταὶ ἐπληροῦντο χαρᾶς καὶ Πνεύματος Ἁγίου.  
wale- na- wanafunzi walijawa furaha na Roho Mtakatifu.  
[G3588](#) [G5037](#) [G3101](#) [G4137](#) [G5479](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#)

Wanafunzi wakajawa na furaha na Roho Mtakatifu.